



Lettre d'information / Newsletter

Décembre / December 2013

Retrouvez toute l'actualité sur le site / More news on the website : www.consulfrance-toronto.org

Le Consulat général de France à Toronto vous souhaite de



FETES – Joyeuses fêtes ! Happy Holiday Season!

Le Consulat général de France à Toronto vous souhaite de joyeuses fêtes.

The Consulate General of France in Toronto wishes you a beautiful Holiday Season.



CULTURE – Projection / Screening : « Le joli mai » - Chris Marker

« Le joli mai », Lion d'or de la meilleure première œuvre au Festival de Venise 1963, est un film documentaire français réalisé par Chris Marker et Pierre Lhomme. Récemment restauré, ce documentaire tourné à Paris, en mai 1962, juste après les accords d'Évian, interroge des hommes et des femmes sur les problèmes politiques et sociaux, et sur leur vie quotidienne. Il sera projeté au Bloor Hot Docs Cinema le mardi 3 décembre à 18h00. [En savoir plus](#)

“Le joli mai”, winner of Best First Work at the 1963 Venice Film Festival, is the first feature by iconic French filmmaker Chris Marker and award-winning cinematographer Pierre Lhomme. Made in 1962, the recently restored film chronicles a turning point in French history - it was filmed just after the March ceasefire between France and Algeria -, capturing the lives of Parisians and showcasing the social and political issues of that time. Screening on Tuesday, December 3 at 6:00 PM at the Bloor Hot Docs Cinema. In French, with English subtitles. [Find out more](#)



CONSUL–Visite du consul général à Sudbury/Consul General on visit to Sudbury

Le Consul général de France à Toronto, M. Jean-François Casabonne Masonnave, se rendra les 3 et 4 décembre à Sudbury afin d'assister au congrès annuel de la Sudbury Area Mining Supply and Service Association. Il tiendra une permanence consulaire et rencontrera les français qui le souhaitent le 4 décembre de 10h30 à 11h30. Merci de contacter le secrétariat du Consul général pour prendre rendez-vous : secretariat-cg@consulfrance-toronto.org.

The Consul General of France in Toronto, Mr. Jean-François Casabonne Masonnave, will be in Sudbury on December 3 and 4, 2013 to attend the Sudbury Area Mining Supply and Service Association Annual Meeting. He will hold a consular outreach and meet with French immigrants.



CULTURE – Julie Maroh à Toronto / Julie Maroh in Toronto

Julie Maroh, l'auteur de la bande-dessinée « Le bleu est une couleur chaude », dont s'est inspiré Abdellatif Kechiche pour réaliser son long-métrage « La Vie d'Adèle » – Palme d'Or au Festival de Cannes 2013 – sera à Toronto, du 5 au 7 décembre 2013, pour présenter « Le bleu est une couleur chaude » et son dernier ouvrage, « Skandalon ». [En savoir plus](#)

Julie Maroh, the author of the graphic novel “Blue Is the Warmest Color”, which was adapted into the award-winning feature film “La Vie d’Adèle” by Abdellatif Kechiche, will be in Toronto from December 5 to 7, 2013 to present “Blue Is the Warmest Color” and her last comic “Skandalon”. [Find out more.](#)

ELECTIONS 2014 – Inscription sur les listes électorales consulaires jusqu'au 31 décembre 2013



En 2014, les Français résidant à l'étranger vont être appelés à voter pour élire les députés européens et les conseillers consulaires. Pour participer à ces élections, vous êtes invités à vous inscrire ou à renouveler votre inscription avant le 1er janvier 2014. Si vous êtes inscrits auprès du consulat au registre des Français résidant hors de France, vérifiez que cette inscription est toujours en cours de validité. Si vous n'êtes pas inscrits auprès du consulat au registre des Français résidant hors de France, vous pouvez vous inscrire avant le 31 décembre 2013. Cet enregistrement inclut l'inscription sur la liste électorale consulaire de Toronto. Pour obtenir des informations sur l'inscription ou le renouvellement de votre inscription, [cliquez ici](#)



CULTURE – Jérôme Havre: “Fictions and Legends”

L'artiste français Jérôme Havre exposera, avec l'artiste canadienne Heather Goodchild, à partir du 11 décembre, au Musée du textile du Canada. L'exposition « Fictions and Legends » met en lumière le travail de ces deux artistes qui utilisent la narration visuelle afin d'inventer des histoires biographiques et mythiques en relation avec les sociétés secrètes, les systèmes de croyances, les pratiques mystiques et les codes culturels alternatifs. [En savoir plus](#)

French artist Jérôme Havre will be showing at the Textile Museum of Canada in a 2-person exhibition that opens on December 11. “Fictions and Legends” highlights the imaginative worlds embodied in the work of Heather Goodchild and Jérôme Havre, two artists who use visual storytelling to invent biographical and mythical histories that hint at the presence of secret societies and systems of belief, mystical practices and alternative cultural codes. [Find out more](#)



ECONOMIE – L'agence française pour les investissements / Invest in France

Créée en 2001, l'Agence française pour les investissements internationaux (AFII) est un établissement public, placé sous la tutelle du ministre chargé de l'économie et des finances. L'AFII a pour mission la promotion, la prospection et l'accueil des investissements internationaux en France. Elle est l'organisme de référence sur l'attractivité et l'image de la France. L'AFII compte 160 collaborateurs, répartis entre son siège à Paris et ses 27 bureaux à l'étranger. Au Canada, l'AFII est basée à Toronto et compte 3 employés. [En savoir plus](#)

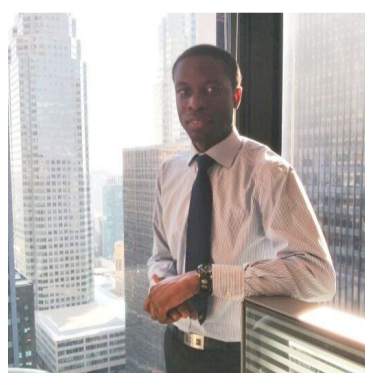
Created in 2001, the Invest in France Agency (IFA) is a public-private body, which reports to the French Finance Minister. The IFA is responsible for promoting, prospecting and facilitating international investment in France, and for the economic attractiveness and image of the country. The IFA employs 160 people, split between its headquarters in Paris and 27 offices throughout the world. In Canada, the IFA is based in Toronto and employs 3 people. [Find out more](#)



CULTURE– Natalie Dessay et Michel Legrand en concert / Natalie Dessay et Michel Legrand concert

La cantatrice Natalie Dessay, l'une des plus belles voix de France, et le célèbre musicien français Michel Legrand, lauréat de trois Oscars et compositeur des musiques de « Un été 42 », « L'Affaire Thomas Crown », « Les Demoiselles de Rochefort » et « Les Parapluies de Cherbourg », donneront deux concerts exceptionnels, le dimanche 15 et le lundi 16 décembre, au Conservatoire royal de musique (Koerner Hall). [En savoir plus](#)

French singer Natalie Dessay, one of the world's greatest voices, and Oscar winning composer Michel Legrand who composed “Summer of ‘42”, “The Thomas Crown Affair”, “The Young Ladies of Rochefort”, and “The Umbrellas of Cherbourg”, will perform at The Royal Conservatory (Koerner Hall) on December 15 and 16. [Find out more](#)



VIDEO - Portrait d'un expatrié français / Interview of a French expat

Arrivé à Toronto en 2011 avec un visa PVT (Programme Vacances-Travail) d'une durée d'un an, Mike Claver-Mabanza s'est depuis installé dans la Ville Reine. Ce jeune diplômé d'une école de commerce française travaille dans le secteur bancaire. Il nous fait part dans ce témoignage-vidéo de son expérience au Canada. [En savoir plus](#)

Mike Claver-Mabanza moved to Toronto in 2011 on a working holiday visa. Graduated from a business school in France, he now works in the banking sector. Mike agreed to share his expat experience in this video-testimony. [Find out more](#)



CULTURE – « Something More Than a Succession of Notes », Mélanie Bouteloup

Dans le cadre de [Paris-Toronto](#), la [Justina M. Barnicke Gallery](#) accueille, jusqu'au 20 décembre, l'exposition « Something More Than a Succession of Notes » conçue par Mélanie Bouteloup, la directrice française du centre d'art et de recherche Bétonsalon. A l'intersection de l'anthropologie, de l'histoire, de l'art et de la muséologie, l'exposition rassemble des contributions de chercheurs, de militants, et d'artistes dont les travaux transforment les limites de la transcription en un sujet d'enquête et de création. [En savoir plus](#)

As part of the [Paris-Toronto](#) series, the [Justina M. Barnicke Gallery](#) presents the exhibition “Something More Than a Succession of Notes” curated by Mélanie Bouteloup, French director of Bétonsalon – Centre for Art and Research. At the intersection of anthropology, history, art, and museology, the exhibition brings together contributions from researchers, activists, and artists whose works transform the limits of transcription into a subject of inquiry and creation. Currently on view until December 20. [Find out more](#)

FRANCE - La franchise française / French franchises

Le modèle de la franchise à la française s'exporte bien. Près du tiers des franchiseurs français possèdent des implantations à l'étranger. Cette internationalisation concerne en premier lieu les grandes enseignes, qui s'appuient sur leur expérience et leur notoriété. Le secteur de l'équipement de la personne (habillement, chaussures), la boulangerie, la restauration, les services, la coiffure, le luxe sont des secteurs en expansion. [En savoir plus](#)

The French franchise model exports well. Almost one third of French franchisers have sites abroad. It is naturally the major brands which are the first to establish themselves internationally, capitalizing on their experience and solid reputation. In the personal goods sector (e.g. clothes, shoes), there are over 100 French networks operating in foreign markets, while bakery, restaurants, services, hairdressing and luxury goods are also growing sectors. [Find out more](#)

